

Gemeinderatsberichte

Rapports du Conseil Communal



1 | 2016

Sitzung vom 8. März 2016

Anwesend : Frau Pia Flammang-Risch, Bürgermeisterin, die Herren Patrick Schmit und Luc Mousel, Schöffen, Frau Véronique, Scherer-Thill, die Herren Léon Eschette, Georges Simon, Oliver Peters, Jean Wirion, Räte.
Herrn Patrick Lecoq, Gemeindesekretär.

Abwesend : Herr Norbert Welu, Rat (entschuldigt)

1. Präsentation des mehrjährigen Finanzplans für die Jahre 2017 bis 2019, gemäß den Bestimmungen der abgeänderten großherzoglichen Verordnung vom 30. Juli 2013 betreffend die Ausführung verschiedener Bestimmungen des 4. Titels (kommunale Buchhaltung) des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988

Der Gemeinderat nimmt den mehrjährigen Finanzplan für die Jahre 2017 bis 2019, so wie er am 24.02.2016 übermittelt und am 08.03.2016 zur Information und Orientierung, gemäß den Bestimmungen des Artikel 12 der abgeänderten großherzoglichen Verordnung vom 30. Juli 2013 betreffend die Ausführung verschiedener Bestimmungen des 4. Titels (kommunale Buchhaltung) des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, vorgestellt wurde, zur Kenntnis.

2. Beitritt zum Projekt der Errichtung eines Waldfriedhofs regionalen Charakters in Kehlen - Grundsatzentscheidung

Der Gemeinderat beschließt, in Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder, dem regionalen Projekt zur Errichtung eines Waldfriedhofs auf dem Territorium der Gemeinde Kehlen, beizutreten. (Gemeinden: Koerich, Steinfort, Hobscheid, Kopstal und Mamer.)

3. Genehmigung eines Reglements betreffend die Subventionierung energieeffizienter Haushaltsgeräte, einer Regenwassersammelanlage und einer Umwälzpumpe

Der Gemeinderat beschließt, in Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder das Reglement betreffend die Subventionierung energieeffizienter Haushaltsgeräte, einer Regenwassersammelanlage und einer Umwälzpumpe wie folgt festzusetzen:

a. Anschaffung energieeffizienter Haushaltsgeräte:

1. Kauf einer Gefriertruhe oder eines Kühlschranks der Klasse A++: **60 Euro**
2. Kauf einer Gefriertruhe oder eines Kühlschranks der Klasse A+++: **80 Euro**
3. Kauf einer Waschmaschine der Klasse A++: **60 Euro**
4. Kauf einer Waschmaschine der Klasse A+++: **80 Euro**
5. Kauf eines Geschirrspülers der Klasse A++: **60 Euro**
6. Kauf eines Geschirrspülers der Klasse A+++: **80 Euro**
7. Kauf eines Wäschetrockners der Klasse A++: **60 Euro**
8. Kauf eines Wäschetrockners der Klasse A+++: **80 Euro**

Diese Subvention wird nur ein Mal alle fünf Jahre für den gleichen Typ von Gerät gewährt.

b. Für die Anschaffung eines noch energieeffizienteren Gerätes (z.B. A++++) wird für jede oben aufgeführte Kategorie ein zusätzlicher Zuschuss von **20 Euro** gewährt.

c. Einrichtung einer Umwälzpumpe für das elektronische Heizungssystem der Klasse A (EEI < 0,27): **80 Euro**

d. Einrichtung einer Regenwassersammelanlage: 40 % der Gesamtkosten bis maximal **800 Euro**

Die jeweiligen Bedingungen und Modalitäten zum Erhalt finden Sie auf unserer Internetseite (www.koerich.lu).

4. Genehmigung eines Reglements betreffend die Subventionierung von Inhabern bestimmter öffentlicher Fahrausweise

Der Gemeinderat beschließt, in Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder das Reglement betreffend die Subventionierung von Inhabern bestimmter Fahrausweise wie folgt festzusetzen:

- a. die Inhaber eines Jahresabonnements „Kurzstrecke“ genannt „Joeresstreckenabo“: **75 Euro**
- b. die Inhaber eines Jahresabonnements genannt „M-Pass“: **150 Euro**
- c. die Inhaber eines Jahresabonnements „réseau“ genannt „Joeresabo“: **150 Euro**
- d. die Inhaber eines Jahresabonnements genannt „Jumbokaart“: **50 Euro**
- e. die Inhaber eines Jahresabonnements „für ältere Personen“ genannt „Seniorekaart“: **35 Euro**

f. die Inhaber eines Jahresabonnements genannt „Jumbokaart“, das von der Universität Luxemburg im Rahmen der Einschreibung an der Universität angeboten wird, haben den Anspruch auf einen Zuschuss in Höhe von **50 Euro**, sofern das Abonnement sich über ein Jahr (zwei Semester) ohne Unterbrechung erstreckt.

Die jeweiligen Bedingungen und Modalitäten zum Erhalt finden Sie auf unserer Internetseite (www.koerich.lu).

5. Feuerwehr: Genehmigung von Kostenvorschlägen und Votum zusätzlicher außerordentlicher Kredite betreffend die Lieferung und Integration einer Funkverkehr-Ausstattung des Typs Renita-Tetra wie vom Ministerium vorgesehen.

Der Gemeinderat beschließt, in Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder :

a. das Projekt eines neuen integrierten Funkverkehrsnetzes, genannt RENITA, für den Bedarf der Feuerwehr der Gemeinde Koerich zu genehmigen,

b. den Kostenvorschlag betreffend die Anschaffung der Terminals und Funkgeräte in Höhe von **13.893,93 Euro** zu genehmigen

c. den Kostenvorschlag betreffend die Integration und den Einbau der Funkverkehr-Ausstattung TETRA in die Fahrzeuge der Feuerwehr in Höhe von **4.947,73 Euro** zu genehmigen,

d. einen außerordentlichen Artikel betreffend das besagte Projekt mit einem speziellen außerordentlichen Kredit in Höhe von **20.000 Euro**, finanziert durch den voraussichtlichen Haushaltsüberschuss 2016, zu schaffen.

6. Genehmigung einer Konvention betreffend die Anpflanzung von Obstbäumen auf einem Grundstück in Koerich, Abschnitt B von Goeblange, mit den Katasternummern 288/1625 und 288/1628 im Ort „Am Gonnefeld“ und N°953 im Ort „auf der Bech“

Der Gemeinderat beschließt, in Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder, die oben genannte Konvention, so wie sie mit Herrn Carlo Rebien aus Goeblange vereinbart wurde, zu genehmigen.

7. Genehmigung einer Konvention betreffend die Anpflanzung von Obstbäumen auf einem Grundstück in Koerich, Abschnitt A von Koerich, mit den Katasternummern 635/119, 635/549, 636/1233 und 636/1234 im Ort „Laangfeld“

Der Gemeinderat beschließt, in Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder, die oben genannte Konvention, so wie sie mit Frau Gleis-Wagner aus Koerich vereinbart wurde, zu genehmigen.

8. Ernennung von Mitgliedern der lokalen beratenden Chancengleichheits- und Familienkommission

Der Gemeinderat beschließt, in Einstimmigkeit der

anwesenden Mitglieder und mit sofortiger Wirkung,

- **Frau Peggy Tock aus Koerich**
- **Herrn Raoul Pancaldi aus Koerich**

als Mitglieder der Chancengleichheits- und Familienkommission zu ernennen.

9. Ernennung von Mitgliedern der lokalen beratenden Verkehrs- und Mobilitätskommission

Der Gemeinderat beschließt, in Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder und mit sofortiger Wirkung,

- **Herrn Miguel Bautista aus Koerich**

als Mitglied der Verkehrs- und Mobilitätskommission zu ernennen.

10. Ernennung von Mitgliedern der lokalen beratenden Sport- und Freizeitkommission

Der Gemeinderat beschließt, in Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder und mit sofortiger Wirkung,

- **Herrn Fabrice Cossu aus Koerich**

als Mitglieder der Sport- und Freizeitkommission zu ernennen.

11. Außerordentlicher Zuschuss : 10 Jahre Senioren Treff

Der Gemeinderat beschließt, in Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder, der lokalen Vereinigung „Senioren Treff Gemeng Käerch a.s.b.l.“ einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von **5.000 Euro** zum Anlass ihres 10-jährigen Jubiläums, sowie zur Honorierung von 10 Jahren unerbittlichen Engagements, das die besagte Vereinigung im lokalen Leben unter Beweis gestellt hat, zu gewähren.

12. Berichte und Informationen

Séance du 8 mars 2016

Présents: Mme Pia Flammang-Risch, bourgmestre, MM. Patrick Schmit et Luc Mousel, échevins, MM. Léon Eschette, Georges Simon, Mme Véronique Scherer-Thill, MM. Oliver Peters, Jean Wirion, conseillers.
Patrick Lecoq, secrétaire communal.

Absents: M. Norbert Welu, conseiller (excusé)

1. Présentation, pour information et gouverne, du plan pluriannuel de financement pour les années 2017 à 2019, conformément aux dispositions de l'article 12 du règlement grand-ducal (modifié) du 30 juillet 2013 portant exécution de certaines dispositions du titre 4. – de la comptabilité communale de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Le conseil communal prend connaissance du plan pluriannuel de financement pour les années 2017 à 2019 tel qu'il lui a été communiqué en date du 24.02.2016 et présenté, pour information et gouverne en séance publique du 08.03.2016, ceci conformément aux dispositions de l'article 12 du règlement grand-ducal (modifié) du 30 juillet 2013 portant exécution de certaines dispositions du titre 4. – de la comptabilité communale de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

2. Adhésion au projet d'aménagement d'un cimetière forestier à caractère régional sis à Kehlen – décision de principe

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents, d'adhérer au projet régional ayant trait à l'aménagement d'un cimetière forestier (« Bëschkierfecht ») sur le territoire de la Commune de Kehlen. (Communes de: Koerich, Steinfort, Hobscheid, Kopstal et Mamer.)

3. Approbation d'un règlement portant sur les subventions d'appareils à basse consommation d'énergie, l'installation d'un système de collecte des eaux pluviales et pompe de circulation

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents, d'arrêter le règlement portant sur les subventions d'appareils à basse consommation d'énergie, l'installation d'un système de collecte des eaux pluviales et pompe de circulation tel que repris ci-dessous, en l'occurrence:

a. Acquisition d'appareils ménages à basse consommation d'énergie:

1. Achat d'un congélateur et/ou réfrigérateur de la classe A++: **60 euros**
2. Achat d'un congélateur et/ou réfrigérateur de la classe A+++: **80 euros**
3. Achat d'une machine à laver de la classe A++: **60 euros**
4. Achat d'une machine à laver de la classe A+++: **80 euros**
5. Achat d'un lave-vaisselle de la classe A++: **60 euros**

6. Achat d'un lave-vaisselle de la classe A+++: **80 euros**

7. Achat d'un sèche-linge de la classe A++: **60 euros**

8. Achat d'un sèche-linge de la classe A+++: **80 euros**

Cette subvention n'est allouée qu'une fois tous les cinq ans pour le même type d'appareil.

b. L'acquisition d'un appareil présentant un rendement et des résultats supérieurs, ex. (le cas échéant) appareil de type A+++, donnera droit (pour chaque catégorie respective d'électroménager reprise ci-dessus) à un supplément de **20 euros** par rapport aux maxima appliqués,

c. Installation d'une pompe de circulation du système de chauffage électronique de la classe A (EEI < 0,27): **80 euros**

d. Installation d'un système de collecte des eaux pluviales: 40 % du coût total avec un maximum de **800 euros**

Vous trouverez les conditions et modalités d'octroi y relatives sur notre site internet (www.koerich.lu).

4. Approbation d'un règlement portant sur les subventions à accorder aux titulaires de certains titres de transports publics

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents, d'arrêter le règlement portant sur les subventions à accorder aux titulaires de certains titres de transports publics tel que repris ci-dessous, en l'occurrence:

a. les détenteurs d'un abonnement annuel « courte distance » dit « Joeresstreckenabo »: **75 euros**

b. les détenteurs d'un abonnement annuel de type « M-Pass »: **150 euros**

c. les détenteurs d'un abonnement annuel « réseau » dit « Joeresabo »: **150 euros**

d. les détenteurs d'un abonnement annuel « pour jeunes gens » dit « Jumbokaart »: **50 euros**

e. les détenteurs d'un abonnement annuel « pour personnes âgées » dit « Seniorekaart »: **35 euros**

f. détenteurs d'un abonnement de type « Jumbokaart » proposé par l'Université Luxembourg sous forme d'applique au passe étudiant/carte étudiant, auront droit à une subvention de **50 euros**, sous condition que l'abonnement porte sur une période d'un an (deux semestres) sans interruption.

Vous trouverez les conditions et modalités d'octroi y relatives sur notre site internet (www.koerich.lu).

5. Service Incendie : approbation de devis et vote de crédits extraordinaires supplémentaires relatif à la fourniture et à l'intégration d'un équipement de radiocommunication de type Renita-Tetra tel que prévu par le ministère.

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents :

a. d'approuver le projet d'un nouveau réseau radio intégré

de radiocommunication, nommé RENITA pour les besoins du Service d'Incendie communal/Corps des Sapeurs Pompiers Koerich

b. d'approuver le devis relatif à l'acquisition des terminaux et radios d'un montant total de **13.893,93 euros TTC** (treize mille huit-cent quatre-vingt-treize euros et quatre-vingt treize cents

c. d'approuver le devis relatif à l'intégration et au montage d'un équipement de radiocommunication TETRA dans les véhicules du Service Incendie communal, devis d'un montant total de **4.947,73 euros TTC** (quatre mille neuf-cent quarante-sept euros et soixante-treize cents)

d. de créer un article extraordinaire relatif au projet dont question tout en le dotant d'un crédit spécial extraordinaire de **20.000 euros** à financer par le biais de l'excédent prévisible du budget 2016.

6. Approbation d'une convention concernant la plantation d'arbres fruitiers sur un terrain sis à Koerich, section B de Goebange sous les N° cadastraux 288/1625 et 288/1628 au lieu-dit « Am Gonnefeld » et le N°953 au lieu-dit « auf der Bech »

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents, d'approuver la convention mentionnée sous rubrique telle qu'elle a été conclue avec M. Carlo Rebien de Goebange.

7. Approbation d'une convention concernant la plantation d'arbres fruitiers sur un terrain sis à Koerich, section A de Koerich, sous les N° cadastraux 635/119, 635/549, 636/1233 et 636/1234 au lieu-dit « Laangtfeld »

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents, d'approuver la convention mentionnée sous rubrique telle qu'elle a été conclue avec Mme Gleis-Wagner de Koerich.

8. Nomination de membres de la commission consultative locale de l'Égalité des Chances et de la Famille

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de nommer avec effet immédiat

- **Mme Peggy Tock de Koerich**

- **M. Raoul Pancaldi de Koerich**

comme membres de la commission de l'Égalité des Chances et de la famille.

9. Nomination de membres de la commission consultative locale de la Circulation et de la Mobilité

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de nommer avec effet immédiat

- **M. Miguel Bautista de Koerich**

comme membre de la commission de la Circulation et de la Mobilité.

10. Nomination de membres de la commission consultative locale du Sport et des Loisirs

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de nommer avec effet immédiat

- **M. Fabrice Cossu de Koerich**

comme membre de la commission du Sport et des Loisirs.

11. Subvention extraordinaire : 10 ans Seniorens-Treff

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents, d'allouer à l'association « Seniorens Treff Gemeng Käerch A.s.bl. » un subside extraordinaire de **5.000 euros** à l'occasion des 10 ans d'existence de la prédite Association mais également aux fins d'honorer l'engagement sans faille dans la vie locale durant les 10 dernières années dont a fait preuve la prédite association.

12. Rapports et informations